PHILIPS

V60/ V60 Plus Ventilator

User Manual Addendum

ENGLISH

User Manual Addendum

Models: V60 / V60 Plus

The following information is supplemental to or will replace information in the instructions that came with your V60 or V60 Plus therapy device system. The operator is responsible for reading and understanding this addendum and the therapy device system manual before use. Store this addendum with your manual.

Chapter 2 - Symbol Glossary Update

The following Symbol Glossary update replaces information contained in your user manual.

Symbol	Title and Meaning
IOIOI	Serial Interface - Identifies a connector for a serial data connection.

Appendix D - Regulatory Compliance Section Updates

The following Regulatory Compliance information replaces information contained in your user manual.

1. The following warning:

   WARNING: Do not use the ventilator near active high frequency (HF) surgical equipment, medical devices such as X-ray devices and diathermy, or in an RF-shielded room of medical equipment or system for magnetic resonance imaging, where the intensity of electromagnetic (EM) disturbances is high. These devices may degrade the performance of the ventilator.

   Will be replaced with:

   WARNING: Do not use the ventilator near 5G communication services, Wireless Power Transfer (WPTs), Near Field Communications (NFCs), active high frequency (HF) surgical equipment, medical devices such as X-ray devices and diathermy, or in an RF-shielded room of medical equipment or system for magnetic resonance imaging, where the intensity of electromagnetic (EM) disturbances is high. These devices may degrade the performance of the ventilator.

2. The following note under "Electromagnetic emissions":

   NOTE: The emissions characteristics of this equipment make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A).

   Will be replaced with:

   NOTE: The emissions characteristics of this equipment make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required) this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting the equipment.

Standards Compliance

V60 / V60 Plus Ventilator complies with 60601-1-2 2014 / AMD12020 E.d. 4.1 and AIM 7351731 Rev 2 and 3.

Product Support

If you need product support, call the Philips Respironics Customer Service department at 1-724-387-4000 or go to www.respironics.com to find your local customer service contact information.

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

CE 2797

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:
Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

REF 1157539
1157539 R01
RWS 2025-06-25

PHILIPS

Ventilateur
V60 / V60 Plus

Manuel d'utilisation
Additif

FRANÇAIS

Additif au manuel d'utilisation
Modèles : V60 / V60 Plus

Les informations suivantes complètent ou remplacent les informations contenues dans les instructions fournies avec votre système de traitement V60 ou V60 Plus. Il incombe à l'opérateur de lire et de comprendre le présent additif, ainsi que le manuel du système de traitement, avant de l'utiliser. Conservez cet additif avec votre manuel.

Chapitre 2 - Mise à jour de la section Symboles

La mise à jour suivante concernant la section « Symboles » remplace les informations contenues dans votre manuel d'utilisation.

Symbole	Intitulé et signification
IOIOI	Interface série - Identifie un connecteur pour une connexion de données en série.

Annexe D - Mises à jour de la section Compliance réglementaire

Les informations suivantes concernant la section « Compliance réglementaire » remplacent les informations contenues dans votre manuel d'utilisation.

1. L'avertissement suivant :

   AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser le ventilateur à proximité de matériel chirurgical haute fréquence (HF), de dispositifs médicaux tels que des appareils de radiographie et de diathermie, ou dans une pièce équipée d'un blindage pour les radiofréquences abritant des équipements ou systèmes médicaux d'imagerie par résonance magnétique où l'intensité des perturbations électromagnétiques (EM) est élevée. Ces dispositifs peuvent dégrader les performances du ventilateur.

   Sera remplacé par :

   AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser le ventilateur à proximité de systèmes de communication 5G, de systèmes de transfert d'énergie sans fil (WPT), de systèmes de communication en champ proche (NFC), de matériel chirurgical haute fréquence (HF), de dispositifs médicaux tels que des appareils de radiographie et de diathermie, ou dans une pièce équipée d'un blindage pour les radiofréquences abritant des équipements ou systèmes médicaux d'imagerie par résonance magnétique où l'intensité des perturbations électromagnétiques (EM) est élevée. Ces dispositifs peuvent dégrader les performances du ventilateur.

2. La remarque suivante figurant sous « Émissions électromagnétiques » :

   REMARQUE : **Les caractéristiques d'émissions de cet équipement le rendent adapté à une utilisation dans les zones industrielles et les établissements hospitaliers (CISPR 11 classe A).**

   Sera remplacée par :

   REMARQUE : Les caractéristiques d'émissions de cet équipement le rendent adapté à une utilisation dans les zones industrielles et les établissements hospitaliers (CISPR 11 classe A). Si l'équipement est utilisé dans un environnement résidentiel (pour lequel la norme CISPR 11 classe B est normalement requise), il peut ne pas offrir une protection adéquate pour les systèmes de communication par radiofréquence. L'utilisateur peut avoir besoin de prendre des mesures d'atténuation, telles que le déplacement ou la réorientation de l'équipement.

Conformité

Le ventilateur V60 / V60 Plus est conforme aux normes 60601-1-2:2014/AMD1:2020 Ed. 4.1 et AIM 7351731 Rév. 2 et 3.

Assistance produit

Si vous avez besoin d'assistance pour un produit, contactez le service clientèle de Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou rendez-vous sur le site www.respironics.com pour trouver les coordonnées de votre service clientèle local.

PHILIPS

Ventilatore V60/ V60 Plus

Manuale dell'utente Supplemento

ITALIANO

Supplemento al Manuale dell'utente

Modelli: V60 / V60 Plus

Le informazioni di seguito integrano o sostituiscono le informazioni nelle istruzioni fornite con il dispositivo terapeutico V60 o V60 Plus. È responsabilità dell'operatore leggere e comprendere il presente supplemento e il manuale del dispositivo terapeutico prima dell'uso. Conservare questo supplemento insieme al manuale.

Capitolo 2 - Aggiornamento del glossario dei simboli

Il seguente aggiornamento del glossario dei simboli sostituisce le informazioni contenute nel manuale dell'utente.

Simbolo	Titolo e significato
	Interfaccia seriale - Identifica un connettore per una connessione dati seriale.

Appendice D - Aggiornamenti della sezione sulla compliance normativa

Le seguenti informazioni sulla compliance normativa sostituiscono le informazioni contenute nel manuale dell'utente.

1. La seguente avvertenza:

   AVVERTENZA: non utilizzare il ventilatore in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (HF) attive, dispositivi medici quali dispositivi radiologici e per diatermia o in una sala dotata di schermatura RF di apparecchiature o sistemi medici per la risonanza magnetica, in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici (EM) è elevata. Tali dispositivi possono compromettere le prestazioni del ventilatore.

   sarà sostituita con:

   AVVERTENZA: non utilizzare il ventilatore in prossimità di sistemi di comunicazione 5G, di trasferimento di energia senza fili (WPT), di comunicazione in prossimità (NCF), apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (HF) attive, dispositivi medici quali dispositivi radiologici e per diatermia o in una sala dotata di schermatura RF di apparecchiature o sistemi medici per la risonanza magnetica, in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici (EM) è elevata. Tali dispositivi possono compromettere le prestazioni del ventilatore.

2. La seguente nota in "Emissioni elettromagnetiche":

   NOTA: le caratteristiche di emissioni di questa apparecchiatura la rendono idonea all'utilizzo in aree industriali e in strutture ospedaliere (CISPR 11 classe A).

   sarà sostituita con:

   NOTA: le caratteristiche di emissioni di questa apparecchiatura la rendono idonea all'utilizzo in aree industriali e in strutture ospedaliere (CISPR 11 classe A). Se utilizzata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 classe B), questa apparecchiatura potrebbe non fornire la protezione adeguata per servizi di comunicazione in radiofrequenza. L'utente potrebbe dover adottare misure di mitigazione, come il riposizionamento o il riorientamento dell'apparecchiatura.

Conformità alle norme

Il ventilatore V60 / V60 Plus è conforme a 60601-1-2 2014/AMD12020 Ed. 4.1 e AIM 7351731 Rev. 2 e 3.

Assistenza prodotti

Per assistenza con il prodotto, contattare l'assistenza clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 oppure visitare il sito web www.respironics.com per i recapiti dell'assistenza clienti locale.

PHILIPS

V60 / V60 Plus Beatmungsgerät

Benutzerhandbuch Nachtrag

DEUTSCH

Nachtrag zum Benutzerhandbuch
Modelle: V60 / V60 Plus

Die folgenden Informationen ergänzen oder ersetzen die Anweisungen im Handbuch, das im Lieferumfang Ihres Therapiegerätesystems V60 oder V60 Plus enthalten ist. Es liegt in der Verantwortung des Bedieners, diesen Nachtrag und das Handbuch des Therapiegerätesystems zu lesen und zu verstehen. Bitte bewahren Sie diesen Nachtrag zusammen mit Ihrem Handbuch auf.

Kapitel 2 – Aktualisierung des Symbolverzeichnisses

Das nachfolgend aktualisierte Symbolverzeichnis ersetzt die entsprechenden in Ihrem Benutzerhandbuch enthaltenen Informationen.

Symbol	Bezeichnung und Bedeutung
	Serielle Schnittstelle – kennzeichnet einen Anschluss für eine serielle Datenverbindung.

Anhang D – Aktualisierungen des Abschnitts zur Einhaltung gesetzlicher Vorschriften

Die folgenden Informationen zur Einhaltung gesetzlicher Vorschriften ersetzen die Informationen in Ihrem Benutzerhandbuch.

1. Die folgende Warnung:

   WARNUNG: Das Beatmungsgerät nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz(HF)-Chirurgiegeräten, Medizinprodukten wie Röntgen- und Diathermiegeräten, oder in einem HF-abgeschirmten Raum mit medizinischen Geräten oder einem medizinischen elektrischen System zur Magnetresonanztomographie verwenden, in dem die Intensität der elektromagnetischen (EM) Störungen hoch ist. Diese Geräte können die Leistung des Beatmungsgeräts beeinträchtigen.

   Wird ersetzt durch:

   WARNUNG: Das Beatmungsgerät nicht in der Nähe von 5G-Kommunikationsdiensten, Systemen zur drahtlosen Energieübertragung (WPT), Nahfeldkommunikationsgeräten (NFC), aktiven Hochfrequenz(HF)-Chirurgiegeräten, Medizinprodukten wie Röntgen- und Diathermiegeräten, oder in einem HF-abgeschirmten Raum mit medizinischen Geräten oder einem medizinischen elektrischen System zur Magnetresonanztomographie verwenden, in dem die Intensität der elektromagnetischen (EM) Störungen hoch ist. Diese Geräte können die Leistung des Beatmungsgeräts beeinträchtigen.

2. Der folgende Hinweis unter „Elektromagnetische Emissionen“:

   HINWEIS: Aufgrund seiner Emissionseigenschaften ist dieses Gerät für den Einsatz in industriellen Umgebungen und Krankenhäusern geeignet (CISPR 11 Klasse A).

   Wird ersetzt durch:

   HINWEIS: Aufgrund seiner Emissionseigenschaften ist dieses Gerät für den Einsatz in industriellen Umgebungen und Krankenhäusern geeignet (CISPR 11 Klasse A). Wenn das Gerät in einer Wohnumgebung verwendet wird (für die üblicherweise CISPR 11 Klasse B erforderlich ist), bietet es möglicherweise keinen angemessenen Schutz vor Hochfrequenz-Kommunikationsdiensten. Der Benutzer muss möglicherweise Gegenmaßnahmen ergreifen, z.B. das Gerät an einer anderen Stelle aufstellen oder neu ausrichten.

Normenkonformität

Das Beatmungsgerät V60 / V60 Plus entspricht den Anforderungen der Norm 60601-1-2 2014 / A1:2020 Ausgabe 4.1 und AIM 7351731 Rev. 2 und 3.

Produktunterstützung

Die Kundendienstabteilung von Philips Respironics ist telefonisch unter +1-724-387-4000 erreichbar.
Sie können aber auch die Website www.respironics.com besuchen, um die Kontaktdaten Ihres Kundendienstes vor Ort zu finden.

PHILIPS

Ventilador V60/V60 Plus

Manual del usuario Anexo

ESPAÑOL

Anexo del manual del usuario

Modelos: V60/V60 Plus

La siguiente información complementa o sustituirá a la información de las instrucciones que se incluyen con el sistema del dispositivo terapéutico V60 o V60 Plus. El operador es responsable de leer y comprender este anexo y el manual del sistema del dispositivo terapéutico antes de su uso. Guarde este anexo junto con el manual.

Capítulo 2: Actualización del glosario de símbolos

La siguiente actualización del glosario de símbolos sustituye a la información contenida en el manual del usuario.

Símbolo	Título y significado
IOIOI	Interfaz serie: identifica un conector para una conexión de datos en serie.

Apéndice D: Actualizaciones de la sección de cumplimiento normativo

La siguiente información sobre cumplimiento de normativas sustituye a la información contenida en el manual del usuario.

1. La siguiente advertencia:

   ADVERTENCIA: No utilice el ventilador cerca de equipos quirúrgicos activos de alta frecuencia, dispositivos médicos como dispositivos de rayos X y diatermia, ni en salas apantalladas contra RF de equipos médicos o sistemas de imágenes por resonancia magnética, donde la intensidad de las perturbaciones electromagnéticas (EM) sea alta. Estos dispositivos pueden reducir el rendimiento del ventilador.

   Se sustituirá por:

   ADVERTENCIA: No utilice el ventilador cerca de servicios de comunicación 5G, transferencia inalámbrica de datos (WPT), transmisión de datos en proximidad (NFC), equipos quirúrgicos activos de alta frecuencia, dispositivos médicos como dispositivos de rayos X y diatermia, ni en una sala apantallada contra RF con equipos médicos o sistemas de imágenes por resonancia magnética, donde la intensidad de las perturbaciones electromagnéticas (EM) sea alta. Estos dispositivos pueden reducir el rendimiento del ventilador.

2. La siguiente nota en “Emisiones electromagnéticas”:

   NOTA: Las características de emisiones de este equipo lo hacen adecuado para su uso en áreas industriales y hospitales (CISPR 11 clase A).

   Se sustituirá por:

   NOTA: Las características de emisiones de este equipo lo hacen adecuado para su uso en áreas industriales y hospitales (CISPR 11 clase A). Si se utiliza en un entorno residencial (para el que normalmente se requiere CISPR 11 clase B), es posible que este equipo no ofrezca la protección adecuada para los servicios de comunicación por radiofrecuencia. Es posible que el usuario tenga que tomar medidas atenuantes, como reubicar o reorientar el equipo.

Cumplimiento de normas

El ventilador V60/V60 Plus cumple con la norma 60601-1-2 2014/AMD12020 E.d. 4.1 y AIM 7351731 Rev. 2 y 3.

Asistencia técnica

Si necesita asistencia técnica, llame al Departamento de Servicio de Atención al Cliente de Philips Respironics al +1-724-387-4000, o visite www.respironics.com para buscar los datos de contacto del servicio de atención al cliente más cercano.

PHILIPS

Ventilador V60/V60 Plus

Manual do Utilizador Adenda

PORTUGUÊS

Adenda ao manual do utilizador

Modelos: V60/V60 Plus

As seguintes informações complementam ou substituem as informações presentes nas instruções fornecidas com o sistema de dispositivo de terapia V60 ou V60 Plus. Antes da utilização, o operador é responsável pela leitura e pela compreensão da presente adenda e do manual do sistema de dispositivo de terapia. Guarde esta adenda juntamente com o manual.

Capítulo 2 – Atualização do glossário de símbolos

A seguinte atualização do glossário de símbolos substitui as informações presentes no manual do utilizador.

Símbolo	Título e significado
	Interface de série – Identifica um conector para uma ligação de dados de série.

Anexo D – Atualizações da secção "Conformidade regulamentar"

As seguintes informações relativas à Conformidade regulamentar substituem as informações presentes no manual do utilizador.

1. O seguinte aviso:

   AVISO: não utilize o ventilador próximo de equipamentos cirúrgicos de alta frequência (AF) ativos, dispositivos médicos, como dispositivos de raios X e diatermia, ou numa sala de equipamentos médicos ou sistemas com proteção contra RF para ressonâncias magnéticas, em que a intensidade das perturbações eletromagnéticas (EM) seja elevada. Estes dispositivos podem afetar o desempenho do ventilador.

   Será substituído por:

   AVISO: não utilize o ventilador próximo de serviços de comunicação 5G, transferência de energia sem fios (WPT), comunicações de campo próximo (NFC), equipamentos cirúrgicos de alta frequência (AF) ativos, dispositivos médicos, como dispositivos de raios X e diatermia, ou numa sala de equipamentos médicos ou sistemas com proteção contra RF para ressonâncias magnéticas, em que a intensidade das perturbações eletromagnéticas (EM) seja elevada. Estes dispositivos podem afetar o desempenho do ventilador.

2. A seguinte nota em "Emissões eletromagnéticas":

   NOTA: as características de emissões deste equipamento tornam-no adequado para utilização em áreas industriais e hospitais (CISPR 11 classe A).

   Será substituída por:

   NOTA: as características de emissões deste equipamento tornam-no adequado para utilização em áreas industriais e hospitais (CISPR 11 classe A). Se for utilizado num ambiente residencial (para o qual a CISPR 11 classe B é normalmente necessária), este equipamento pode não oferecer uma proteção adequada aos serviços de comunicação de radiofrequência. O utilizador poderá ter de tomar medidas de mitigação, tais como a relocalização ou reorientação do equipamento.

Conformidade com as normas

O ventilador V60/V60 Plus está em conformidade com as normas 60601-1-2 2014/AMD12020 E.d. 4.1 e AIM 7351731 Rev 2 e 3.

Assistência ao produto

Se precisar de assistência ao produto, contacte o departamento de apoio ao cliente da Philips Respironics através do telefone +1-724-387-4000 ou aceda a www.respironics.com para obter as informações de contacto do serviço de apoio ao cliente local.

PHILIPS

Ventilador V60/ V60 Plus

Manual do usuário Adendo

PORTUGUÊS-BR

Adendo ao manual do usuário

Modelos: V60 / V60 Plus

As informações a seguir são complementares ou substituirão as informações nas instruções fornecidas com o seu sistema de dispositivo terapêutico V60 ou V60 Plus. O operador é responsável por ler e compreender este suplemento e o manual do sistema do dispositivo de terapia antes do uso. Armazene este suplemento com seu manual.

Capítulo 2 - Atualização do glossário de símbolos

A atualização do glossário de símbolos a seguir substitui as informações contidas no manual do usuário.

Símbolo	Título e significado
IOIOI	Interface serial - Identifica o conector da conexão serial de dados.

Apêndice D - Atualizações da seção de conformidade regulamentar

As informações de conformidade regulamentar a seguir substituem as informações contidas no manual do usuário.

1. A seguinte advertência:

   ADVERTÊNCIA: não use o ventilador próximo a equipamentos cirúrgicos ativos de alta frequência (HF), dispositivos médicos, como dispositivos de raios X e diatermia, ou em uma sala de equipamentos médicos ou de sistema para imagens de ressonância magnética protegida contra RF, onde a intensidade dos distúrbios eletromagnéticos (EM) é alta. Esses dispositivos podem degradar o desempenho do ventilador.

   Será substituída por:

   ADVERTÊNCIA: não use o ventilador próximo a serviços de comunicação 5G, Transferência de energia sem fio (WPTs), Comunicação de campo próximo (NFCs), equipamentos cirúrgicos de alta frequência ativa (HF), dispositivos médicos, como dispositivos de raios X e diatermia, ou em uma sala de equipamentos médicos ou de sistema para imagens de ressonância magnética protegida contra RF, onde a intensidade dos distúrbios eletromagnéticos (EM) é alta. Esses dispositivos podem degradar o desempenho do ventilador.

2. A seguinte nota em "Emissões eletromagnéticas":

   NOTA: as características de emissões deste equipamento o tornam adequado para uso em áreas industriais e hospitalares (CISPR 11 classe A).

   Será substituída por:

   NOTA: as características de emissões deste equipamento o tornam adequado para uso em áreas industriais e hospitalares (CISPR 11 classe A). Se for usado em um ambiente residencial (para o qual o CISPR 11 classe B normalmente é necessário), este equipamento pode não oferecer proteção adequada aos serviços de comunicação por radiofrequência. O usuário pode precisar tomar medidas de atenuação, como reposicionar ou reorientar o equipamento.

Conformidade com as normas

O ventilador V60 / V60 Plus está em conformidade com 60601-1-2 2014 / AMD12020 E.d. 4.1 e AIM 7351731 Rev 2 e 3.

Suporte ao produto

Caso precise de auxílio com o produto, entre em contato com o Atendimento ao Cliente da Philips Respironics no número +1-724-387-4000, ou acesse www.respironics.com para encontrar as informações de atendimento ao cliente do seu local.

PHILIPS

Αναπνευστήρας V60/ V60 Plus

Εγχειρίδιο χρήσης Συμπλήρωμα

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Συμπλήρωμα στο Εγχειρίδιο χρήσης
Μοντέλα: V60 / V60 Plus

Οι ακόλουθες πληροφορίες είναι συμπληρωματικές ή θα αντικαταστήσουν τις πληροφορίες στις οδηγίες που συνοδεύουν το σύστημα της συσκευής θεραπείας V60 ή V60 Plus που διαθέτετε. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για την ανάγνωση και την κατανόηση αυτού του συμπληρώματος και του εγχειριδίου συστήματος της συσκευής θεραπείας πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτό το συμπλήρωμα μαζί με το εγχειρίδιο.

Κεφάλαιο 2 - Ενημέρωση γλωσσαρίου συμβόλων

Η ακόλουθη Ενημέρωση γλωσσαρίου συμβόλων αντικαθιστά τις πληροφορίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης σας.

Σύμβολο	Τίτλος και επεξήγηση
IOIOI	Σειριακή διεπαφή - Υποδεικνύει έναν σύνδεσμο για σειριακή σύνδεση δεδομένων.

Παράρτημα Δ - Ενημερώσεις της Ενότητας Κανονιστικής Συμμόρφωσης

Οι παρακάτω πληροφορίες σχετικά με την Κανονιστική Συμμόρφωση αντικαθιστούν τις πληροφορίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης σας.

1. Η ακόλουθη προειδοποίηση:

   ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε τον αναπνευστήρα πλησίον ενεργού χειρουργικού εξοπλισμού υψηλών συχνοτήτων (HF), ιατροτεχνολογικών προϊόντων όπως ακτινογραφικών συσκευών και διαθερμιών, ή σε χώρο θωρακισμένο έναντι των ραδιοσυχνοτήτων που περιέχει ιατρικό εξοπλισμό ή σύστημα απεικόνισης μαγνητικού συντονισμού, όπου η ένταση των ηλεκτρομαγνητικών (EM) διαταραχών είναι υψηλή. Αυτά τα προϊόντα ενδέχεται να υποβαθμίσουν την απόδοση του αναπνευστήρα.

   Θα αντικατασταθεί από:

   ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε τον αναπνευστήρα πλησίον υπηρεσιών επικοινωνίας 5G, συστημάτων ασύρματης μεταφοράς ισχύος (WPT), τεχνολογιών επικοινωνίας κοντινού πεδίου (NFC), ενεργού χειρουργικού εξοπλισμού υψηλών συχνοτήτων (HF), ιατροτεχνολογικών προϊόντων όπως ακτινογραφικών συσκευών και διαθερμιών, ή σε χώρο θωρακισμένο έναντι των ραδιοσυχνοτήτων που περιέχει ιατρικό εξοπλισμό ή σύστημα απεικόνισης μαγνητικού συντονισμού, όπου η ένταση των ηλεκτρομαγνητικών (EM) διαταραχών είναι υψηλή. Αυτά τα προϊόντα ενδέχεται να υποβαθμίσουν την απόδοση του αναπνευστήρα.

2. Η ακόλουθη σημείωση στην ενότητα «Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές»:

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: **Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού τον καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε βιομηχανικές περιοχές και νοσοκομεία (CISPR 11 κατηγορία A).**

   Θα αντικατασταθεί από:

   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού τον καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε βιομηχανικές περιοχές και νοσοκομεία (CISPR 11 κατηγορία A). Εάν χρησιμοποιείται σε οικιακό περιβάλλον (για το οποίο απαιτείται συνήθως CISPR 11 κατηγορία B), αυτός ο εξοπλισμός ενδέχεται να μην προσφέρει επαρκή προστασία σε υπηρεσίες επικοινωνίας ραδιοσυχνοτήτων. Ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να λάβει μέτρα μετριασμού, όπως αλλαγή θέσης ή επαναπροσανατολισμό του εξοπλισμού.

Συμμόρφωση με πρότυπα

Ο Αναπνευστήρας V60 / V60 Plus συμμορφώνεται με τα πρότυπα 60601-1-2 2014 / AMD12020 Έκδ. 4.1 και AIM 7351731 Αναθ. 2 και 3.

Υποστήριξη προϊόντος

Αν χρειάζεστε υποστήριξη προϊόντος, καλέστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό +1-724-387-4000 ή επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.respironics.com για να ενημερωθείτε για τις πληροφορίες επικοινωνίας με το τοπικό τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

PHILIPS

V60/V60 Plus Ventilator

Brugervejledning Tillæg

DANSK

Tillæg til brugervejledning

Modeller: V60/V60 Plus

Følgende oplysninger er et supplement til eller erstatter oplysningerne i de instruktioner, der fulgte med V60- eller V60 Plus-behandlingsudstyret. Det er operatørens ansvar at læse og forstå dette tillæg og systemvejledningerne til behandlingsudstyret for brug. Opbevar venligst dette tillæg sammen med manualen.

Kapitel 2 - Opdatering til Symbolordliste

Følgende opdatering til symbolordliste erstatter oplysningerne i brugervejledningen.

Symbol	Navn og betydning
IOIOI	Seriel grænseflade - Identificerer en konnektor til en seriel dataforbindelse.

Bilag D - Opdateringer til afsnittet overholdelse af lovgivning

Følgende oplysninger om lovmæssig overensstemmelse erstatter de oplysninger, der indgår i brugervejledningen.

1. Følgende advarsel:

   ADVARSEL: Anvend ikke respiratoren i nærheden af aktivt højfrekvent (HF) kirurgisk udstyr, medicinsk udstyr såsom røntgenudstyr og diatermi eller i et RF-afskærmet rum med medicinsk udstyr eller system til magnetisk resonansbilleddannelse, hvor intensiteten af elektromagnetiske (EM) forstyrrelser er høj. Disse udstyr kan forringe respiratorens ydeevne.

   Vil blive erstattet med:

   ADVARSEL: Brug ikke respiratoren i nærheden af 5G-kommunikationstjenester, trådløs kraftoverførsel (WPT'er), NFC'er (Near Field Communications), kirurgisk udstyr med aktiv højfrekvens (HF), medicinsk udstyr såsom røntgenudstyr og diatermi eller i et RF-afskærmet rum med medicinsk udstyr eller system til magnetisk resonansbilleddannelse, hvor intensiteten af elektromagnetiske (EM) forstyrrelser er høj. Disse udstyr kan forringe respiratorens ydeevne.

2. Følgende bemærkning under "Elektromagnetiske emissioner":

   BEMÆRK: Emissionsegenskaberne i dette udstyr gør det egnet til brug i industriområder og hospitaler (CISPR 11, klasse A).

   Vil blive erstattet med:

   BEMÆRK: Emissionsegenskaberne i dette udstyr gør det egnet til brug i industriområder og hospitaler (CISPR 11, klasse A). Hvis udstyret anvendes i et beboelsesområde (hvor CISPR 11 klasse B normalt er påkrævet), vil det muligvis ikke yde tilstrækkelig beskyttelse over for radiofrekvenskommunikationstjenester. Brugeren kan være nødt til at tage forholdsregler som f.eks. at flytte eller dreje udstyret.

Overholdelse af standarder

V60/V60 Plus Ventilator i overensstemmelse med 60601-1-2 2014/AMD12020 E.d. 4.1 og AIM 7351731 Rev 2 og 3.

Produktsupport

Hvis du har brug produktsupport, kan du kontakte Philips Respironics kundeserviceafdeling på +1-724-387-4000 eller besøge www.respironics.com for at finde kontaktoplysninger til den lokale kundeservice.

PHILIPS

V60-/V60 Plus-beademingsapparaat

Gebruikershandleiding Addendum

NEDERLANDS

Addendum bij de gebruikershandleiding

Modellen: V60-/V60 Plus

De volgende informatie is een aanvulling op of vervangt de informatie in de instructies die bij uw V60- of V60 Plus-therapieapparaat zijn geleverd. De gebruiker is verantwoordelijk voor het lezen en begrijpen van dit addendum en de handleidingen van het therapiesysteem. Bewaar dit addendum bij uw handleiding.

Hoofdstuk 2 - Verklarende lijst van symbolen bijgewerkt

De volgende bijgewerkte verklarende lijst van symbolen vervangt de informatie in uw gebruikershandleiding.

Symbool	Benaming en betekenis
IOIOI	Seriële interface - Duidt een connector voor een seriële gegevensverbinding aan.

Bijlage D - Bijgewerkte sectie voor naleving van regelgeving

De volgende informatie over naleving van regelgeving vervangt de informatie in uw gebruikershandleiding.

1. De volgende waarschuwing:

   WAARSCHUWING: Gebruik het beademingsapparaat niet in de buurt van actieve hoogfrequente (HF) chirurgische apparatuur, medische apparaten zoals röntgenapparatuur en diathermie, of in een RF-afgeschermde ruimte van medische apparatuur of een systeem voor magnetische resonantiebeeldvorming, waar de intensiteit van elektromagnetische (EM) storingen hoog is. Deze apparaten kunnen de prestaties van het beademingsapparaat verminderen.

   Wordt vervangen door:

   WAARSCHUWING: Gebruik het beademingsapparaat niet in de buurt van 5G-communicatieservices, draadloos opladen (WPT's), NF-communicatie (Near Field Communications), actieve hoogfrequente (HF) chirurgische apparatuur, medische apparaten zoals röntgenapparatuur en diathermie, of in een RF-afgeschermde ruimte van medische apparatuur of een systeem voor magnetische resonantiebeeldvorming, waar de intensiteit van elektromagnetische (EM) storingen hoog is. Deze apparaten kunnen de prestaties van het beademingsapparaat verminderen.

2. De volgende opmerking onder 'Elektromagnetische emissies':

   NB: De eigenschappen van de emissies van deze apparatuur maken het geschikt voor gebruik in industriële omgevingen en ziekenhuizen (CISPR 11 klasse A).

   Wordt vervangen door:

   NB: De eigenschappen van de emissies van deze apparatuur maken het geschikt voor gebruik in industriële omgevingen en ziekenhuizen (CISPR 11 klasse A). Bij gebruik in een woonomgeving (waarvoor normaal CISPR 11 klasse B vereist is) biedt deze apparatuur mogelijk onvoldoende bescherming voor radiofrequente communicatiediensten. De gebruiker moet mogelijk beperkende maatregelen nemen, zoals de apparatuur verplaatsen of heroriënteren.

Naleving van normen

V60-/V60 Plus-beademingsapparaat voldoet aan 60601-1-2 2014/AMD12020 E.D. 4.1 en AIM 7351731 Rev 2 en 3.

Productondersteuning

Bel voor productondersteuning naar de klantenservice van Philips Respironics via +1-724-387-4000 of ga naar www.respironics.com voor de contactgegevens van uw lokale klantenservice.

PHILIPS

V60/V60 Plus Ventilator

Användarhandbok Tillägg

SVENSKA

Tillägg i användarhandbok
Modeller: V60/V60 Plus

Följande information är ett tillägg till eller ersätter information i de anvisningar som medföljde V60- eller V60 Plus-behandlingsapparatsystemet. Användaren är ansvarig för att läsa och förstå detta tillägg samt behandlingsapparatsystemets handbok före användning. Förvara detta tillägg tillsammans med handboken.

Kapitel 2 – Uppdatering av symbolordlista

Följande uppdatering av symbolordlistan ersätter informationen i användarhandboken.

Symbol	Namn och betydelse
IOIOI	Seriegränssnitt – Identifierar en anslutning för seriell dataanslutning.

Bilaga D – Uppdateringar av avsnittet om regelefterlevnad

Följande information om regelefterlevnad ersätter informationen i användarhandboken.

1. Följande varning:

   VARNING! Använd inte ventilatorn i närheten av aktiv högfrekvent (HF) kirurgisk utrustning, medicintekniska produkter som röntgenmaskiner och diatermi eller i ett RF-avskärmat rum med medicinteknisk utrustning eller ett system för magnetisk resonanstomografi, där den elektromagnetiska (EM) störningen är hög. Dessa enheter kan försämra ventilatorns prestanda.

   Ersätts med:

   VARNING! Använd inte ventilatorn i närheten av 5G-kommunikationstjänster, trådlös kraftöverföring (WPT), närfältskommunikation (NFC), aktiv högfrekvent (HF) kirurgisk utrustning, medicintekniska produkter som röntgenmaskiner och diatermi eller i ett RF-avskärmat rum med medicinteknisk utrustning eller ett system för magnetisk resonanstomografi, där den elektromagnetiska (EM) störningen är hög. Dessa enheter kan försämra ventilatorns prestanda.

2. Följande anmärkning under Elektromagnetisk strålning:

   ANM: **Utrustningens strålningsegenskaper gör att den är lämplig att använda i industriella miljöer och på sjukhus (CISPR 11 klass A).**

   Ersätts med:

   ANM: Utrustningens strålningsegenskaper gör att den är lämplig att använda i industriella miljöer och på sjukhus (CISPR 11 klass A). Om utrustningen används i bostadsmiljö (där normalt CISPR 11 klass B krävs) är det inte säkert att den har tillräckligt skydd för radiofrekventa kommunikationstjänster. Användaren kan behöva vidta åtgärder, som att flytta eller vrida på utrustningen.

Överensstämmelse med standarder

V60/V60 Plus-ventilatorn uppfyller kraven i 60601-1-2 2014 / AMD12020 E.d. 4.1 och AIM 7351731 Rev 2 och 3.

Produktsupport

Om du behöver produktsupport kan du ringa Philips Respironics kundtjänstavdelning på +1-724-387-4000 eller gå till www.respironics.com för att se kontaktinformationen till din lokala kundtjänst.

PHILIPS

V60- / V60 Plus -hengityslaite

Käyttöoppaan lisäys

SUOMI

Käyttöoppaan lisäys
Mallit: V60 / V60 Plus

Seuraavat tiedot täydentävät V60- tai V60 Plus -hoitolaitejärjestelmän mukana toimitettujen ohjeiden sisältämiä tietoja tai korvaavat ne. Käyttäjän vastuulla on lukea ja ymmärtää tämä lisäys ja hoitolaitejärjestelmän käyttöopas ennen käyttöä. Säilytä lisäystä käyttöoppaan yhteydessä.

Luku 2 – päivitys kuvakkeiden selityksiin

Seuraava kuvakkeiden selityksiin tehty päivitys korvaa käyttöoppaan sisältämät tiedot.

Kuvake	Nimi ja merkitys
IOIOI	Sarjaliitäntä – osoittaa tiedonsiirron sarjaliitännän.

Liite D – päivitykset säännöstenmukaisuutta koskevaan osioon

Seuraavat säännöstenmukaisuutta koskevat tiedot korvaavat käyttöoppaan sisältämät tiedot.

1. Seuraava varoitus:

   VAROITUS: Hengityslaitetta ei saa käyttää lähellä aktiivista suuritaajuuksista (HF) kirurgista laitetta tai röntgen- tai diatermialaitteiden kaltaisia lääkinnällisiä laitteita eikä radiotaajuussuojatussa lääkintälaite- tai magneettikuvaushuoneessa, jossa sähkömagneettiset (EM) häiriöt ovat voimakkaita. Nämä laitteet voivat heikentää hengityslaitteen suorituskykyä.

   Korvataan seuraavasti:

   VAROITUS: Hengityslaitetta ei saa käyttää lähellä 5G-teknologiaa käyttäviä tiedonsiirtojärjestelmiä, langattoman tehonsiirron (WPT) järjestelmiä, lyhyen kantaman langattoman tiedonsiirron (NFC) järjestelmiä, aktiivista suuritaajuuksista (HF) kirurgista laitetta tai röntgen- tai diatermialaitteiden kaltaisia lääkinnällisiä laitteita eikä radiotaajuussuojatussa lääkintälaite- tai magneettikuvaushuoneessa, jossa sähkömagneettiset (EM) häiriöt ovat voimakkaita. Nämä laitteet voivat heikentää hengityslaitteen suorituskykyä.

2. Seuraava huomautus kohdassa Sähkömagneettinen säteily:

   HUOMAUTUS: Tämän laitteiston päästöominaisuudet tekevät siitä sopivan käytettäväksi teollisuusalueilla ja sairaaloissa (CISPR 11 -luokka A).

   Korvataan seuraavasti:

   HUOMAUTUS: Tämän laitteiston päästöominaisuudet tekevät siitä sopivan käytettäväksi teollisuusalueilla ja sairaaloissa (CISPR 11 -luokka A). Jos laitteistoa käytetään asuinympäristössä (jossa vaatimuksena on tavallisesti CISPR 11 -luokka B), se ei välttämättä tarjoa riittävää suojaa radiotaajuutta käyttäville viestintälaitteille. Lieventävät toimet, kuten laitteiston siirtäminen tai asennon muuttaminen, voivat olla tarpeen.

Standardinmukaisuus

V60- / V60 Plus -hengityslaite täyttää seuraavien standardien vaatimukset: 60601-1-2 2014 / AMD12020, painos 4.1 sekä AIM 7351731, versio 2 ja 3.

Tuotetuki

Jos tarvitset tuotetukea, soita Philips Respironicsin asiakaspalveluosastolle numeroon +1 724 387 4000 tai etsi paikallisen asiakaspalvelun yhteystiedot osoitteesta www.respironics.com.

PHILIPS

V60/V60 Plus-ventilator

Brukerhåndbok Tillegg

NORSK

Tillegg til brukerhåndbok

Modeller: V60/V60 Plus

Følgende informasjon kommer i tillegg til eller erstatter informasjon i instruksjonene som fulgte med V60- eller V60 Plus-behandlingsenhetssystemet. Operatøren er ansvarlig for å lese og forstå dette tillegget og brukerhåndboken til behandlingsenhetssystemet før bruk. Oppbevar dette tillegget sammen med håndboken.

Kapittel 2 – oppdatering av symbolordliste

Den følgende oppdateringen av symbolordlisten erstatter informasjon som finnes i brukerhåndboken.

Symbol	Navn og betydning
IOIOI	Serielt grensesnitt – Identifiserer en kontakt for seriell datatilkobling.

Tillegg D – oppdateringer av avsnitt om overholdelse av forskrifter

Den følgende informasjonen om overholdelse av forskrifter erstatter informasjon som finnes i brukerhåndboken.

1. Følgende advarsel:

   ADVARSEL: Ikke bruk ventilatoren i nærheten av aktivt høyfrekvent (HF) kirurgisk utstyr, medisinsk utstyr som røntgenutstyr og diatermi, eller i et rom med RF-skjerming med medisinsk utstyr eller systemer for magnetisk resonanstomografi, der intensiteten til elektromagnetiske (EM) forstyrrelser er høy. Disse apparatene kan redusere ventilatorens ytelse.

   Vil bli erstattet med:

   ADVARSEL: Ikke bruk ventilatoren i nærheten av 5G-kommunikasjonstjenester, trådløs strømoverføring (WPT-er), nærfeltskommunikasjon (NFC), aktivt høyfrekvent (HF) kirurgisk utstyr, medisinsk utstyr som røntgenutstyr og diatermi, eller i et RF-skjermet rom med medisinsk utstyr eller systemer for magnetisk resonanstomografi, der intensiteten til elektromagnetiske (EM) forstyrrelser er høy. Disse apparatene kan redusere ventilatorens ytelse.

2. Følgende merknad under "Elektromagnetisk stråling":

   Merknad: Strålingskarakteristikken for dette utstyret gjør det egnet for bruk i industriområder og sykehus (CISPR 11 klasse A).

   Vil bli erstattet med:

   Merknad: Strålingskarakteristikken for dette utstyret gjør det egnet for bruk i industriområder og sykehus (CISPR 11 klasse A). Hvis det brukes i et boligmiljø (der CISPR 11 klasse B vanligvis kreves), kan det hende at dette utstyret ikke gir tilstrekkelig beskyttelse mot radiofrekvenskommunikasjonstjenester. Brukeren kan måtte iverksette tiltak for å redusere problemet, som å flytte eller snu på utstyret.

Samsvar med standarder

V60/V60 Plus-ventilatoren er i samsvar med 60601-1-2 2014 / AMD12020 E.d. 4.1 og AIM 7351731 Rev 2 og 3.

Produktstøtte

Hvis du har behov for produktstøtte, kan du ringe Philips Respironics' kundeserviceavdeling på +1-724-387-4000, eller gå til www.respironics.com for å finne kontaktinformasjon til din lokale kundeservice.

PHILIPS

Respirator
V60 / V60 Plus

Dodatek do podręcznika użytkownika

POLSKI

Dodatek do podręcznika użytkownika
Modele: V60 / V60 Plus

Poniższe informacje uzupełniają lub zastępują informacje zawarte w podręczniku użytkownika urządzenia terapeutycznego V60 lub V60 Plus. Przed użyciem urządzenia terapeutycznego operator jest odpowiedzialny za przeczytanie ze zrozumieniem niniejszego dodatku oraz podręcznika użytkownika. Niniejszy dodatek należy przechowywać wraz z podręcznikiem użytkownika.

Rozdział 2 – Aktualizacja słownika symboli

Poniższy zaktualizowany słownik symboli zastępuje ten zawarty w posiadanym podręczniku użytkownika.

Symbol	Nazwa i znaczenie
	Interfejs szeregowy – oznacza szeregowe złącze transmisji danych.

Załącznik D – Aktualizacja części dotyczącej zgodności z przepisami

Poniższe informacje dotyczące zgodności z przepisami zastępują informacje zawarte w posiadanym podręczniku użytkownika.

1. Poniższe ostrzeżenie:

   OSTRZEŻENIE: Nie wolno używać respiratora w pobliżu włączonego aparatu elektrochirurgicznego o wysokiej częstotliwości (HF), urządzeń medycznych takich jak systemy RTG i aparaty do diatermii, ani w pomieszczeniu ekranowanym z wyposażeniem medycznym lub systemem obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, gdzie intensywność zakłóceń elektromagnetycznych (EM) jest wysoka. Urządzenia te mogą obniżać wydajność respiratora.

   Zostanie zastąpione poniższym ostrzeżeniem:

   OSTRZEŻENIE: Nie wolno używać respiratora w pobliżu urządzeń komunikacyjnych 5G, systemów bezprzewodowego transferu energii (WPT), urządzeń komunikacji bliskiego zasięgu (NFC), włączonego aparatu elektrochirurgicznego o wysokiej częstotliwości (HF), urządzeń medycznych takich jak systemy RTG i aparaty do diatermii, ani w pomieszczeniu ekranowanym z wyposażeniem medycznym lub systemem obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, gdzie intensywność zakłóceń elektromagnetycznych (EM) jest wysoka. Urządzenia te mogą obniżać wydajność respiratora.

2. Poniższa uwaga w części „Emisje elektromagnetyczne”:

   UWAGA: Charakterystyka emisji tego sprzętu umożliwia korzystanie z niego w środowisku przemysłowym i szpitalnym (CISPR 11, klasa A).

   Zostanie zastąpiona poniższą uwagą:

   UWAGA: Charakterystyka emisji tego sprzętu umożliwia korzystanie z niego w środowisku przemysłowym i szpitalnym (CISPR 11, klasa A). W przypadku używania go w środowisku mieszkalnym (wymagającym spełnienia wymagań dotyczących emisji zakłóceń elektromagnetycznych zawartych w normie CISPR 11, klasa B) może on nie zapewniać odpowiedniej ochrony przed zakłóceniami generowanymi przez usługi komunikacyjne wykorzystujące fale o częstotliwości radiowej. Może być wymagane podjęcie przez użytkownika działań zaradczych, takich jak zmiana położenia lub orientacji sprzętu.

Zgodność z normami

Respirator V60 / V60 Plus jest zgodny z normą 60601-1-2 2014 / AMD12020, wydanie 4.1 oraz AIM 7351731, wersja 2 i 3.

Pomoc techniczna dotycząca produktu

W razie konieczności uzyskania wsparcia dotyczącego produktu należy zadzwonić do działu obsługi klienta firmy Philips Respironics pod numer +1-724-387-4000 bądź odwiedzić stronę internetową www.respironics.com, aby znaleźć dane kontaktowe lokalnego działu obsługi klienta.

PHILIPS

Ventilátor V60 / V60 Plus

Příručka uživatele Dodatek

ČEŠTINA

Dodatek k uživatelské příručce

Modely: V60 / V60 Plus

Následující informace doplňuje informace v pokynech, které jste obdrželi se systémem terapeutického zařízení V60 nebo V60 Plus, nebo je nahrazuje. Obsluha je před použitím odpovědná za přečtení a pochopení tohoto dodatku a příručky k systému terapeutického zařízení. Dodatek uložte společně s příručkou.

Kapitola 2 – Aktualizace glosáře symbolů

Následující aktualizace glosáře symbolů nahrazuje informace obsažené v příručce uživatele.

Symbol	Název a význam
IOIOI	Sériové rozhraní – označuje konektor pro sériové datové připojení.

Příloha D – Aktualizace části shody s předpisy

Následující informace o shodě s předpisy nahrazuje informace obsažené v příručce uživatele.

1. Následující výstraha:

   VAROVÁNÍ: Nepoužívejte ventilátor v blízkosti aktivního vysokofrekvenčního (HF) chirurgického vybavení, zdravotnických přístrojů jako rentgen a diatermie nebo v místnosti odstíněné od radiofrekvenčních signálů a obsahující zdravotnické vybavení nebo systém pro zobrazování magnetickou rezonancí, kde intenzita elektromagnetického (EM) rušení dosahuje vysokých úrovní. Tato zařízení mohou zhoršit výkon ventilátoru.

   Bude nahrazena:

   VAROVÁNÍ: Nepoužívejte ventilátor v blízkosti komunikačních služeb 5G, systémů bezdrátového přenosu elektrické energie (WPT), systémů komunikace na krátké vzdálenosti (NFC), aktivního vysokofrekvenčního (HF) chirurgického vybavení, zdravotnických přístrojů jako rentgen a diatermie nebo v místnosti odstíněné od radiofrekvenčních signálů a obsahující zdravotnické vybavení nebo systém pro zobrazování magnetickou rezonancí, kde intenzita elektromagnetického (EM) rušení dosahuje vysokých úrovní. Tato zařízení mohou zhoršit výkon ventilátoru.

2. Následující poznámka v části „Elektromagnetická emise“:

   POZNÁMKA: Emisní charakteristiky tohoto zařízení jej činí vhodným pro použití v průmyslových oblastech a nemocnicích (CISPR 11 třída A).

   Bude nahrazena:

   POZNÁMKA: Emisní charakteristiky tohoto zařízení jej činí vhodným pro použití v průmyslových oblastech a nemocnicích (CISPR 11 třída A). Používá-li se v obytném prostředí (pro které je obvykle požadováno CISPR 11 třídy B), nemusí tento přístroj poskytovat přiměřenou ochranu radiofrekvenčních komunikačních služeb. Uživatel může potřebovat přijmout opatření ke zmírnění vlivu, například přemístění nebo přesměrování zařízení.

Shoda se standardy

Ventilátor V60 / V60 Plus vyhovuje normám 60601-1-2 2014 / AMD12020 E.d. 4.1 a AIM 7351731 verze 2 a 3.

Podpora produktu

Pokud potřebujete podporu týkající se produktu, volejte oddělení zákaznického servisu společnosti Philips Respironics na čísle +1-724-387-4000 nebo přejděte na www.respironics.com, kde naleznete kontaktní informace místního zákaznického servisu.

PHILIPS

V60/ V60 Plus 呼吸机

用户手册附录

简体中文

用户手册附录

型号：V60/V60 Plus

以下信息是 V60 或 V60 Plus 治疗装置系统随附说明的补充或替代信息。操作人员有责任在使用前阅读并理解本附录和治疗装置系统手册内容。请将本附录与手册一并保存。

第 2 章 - 符号术语表更新

以下符号术语表更新替代了用户手册中包含的信息。

符号	名称和含义
IOIOI	串行接口 - 标识适用于串行数据连接的接口。

附录 D - 法规合规性章节更新

以下法规合规性信息替代了用户手册中包含的信息。

1. **以下警告：**

   警告：请勿在有源高频 (HF) 外科设备以及 X 射线设备和透热治疗设备等医疗设备附近，或者在磁共振成像用医疗设备或系统的射频屏蔽室内使用本呼吸机，因为这些位置的电磁 (EM) 干扰强度较高。这些设备可能会降低呼吸机的性能。

   将替换为：

   警告：请勿在 5G 通信服务设备、无线电能传输 (WPT) 设备、近距离无线通信 (NFC) 设备、有源高频 (HF) 外科设备以及 X 射线设备和透热治疗设备等医疗设备附近，或者在磁共振成像用医疗设备或系统的射频屏蔽室内使用本呼吸机，因为这些位置的电 磁 (EM) 干扰强度较高。这些设备可能会降低呼吸机的性能。

2. **“电磁辐射”下的以下注释：**

   注释：本设备的辐射特性使其适合在工业区域和医院内使用（CISPR 11 A 类）。

   将替换为：

   注释：本设备的辐射特性使其适合在工业区域和医院内使用（CISPR 11 A 类）。如果本设备在民用住宅环境（通常要求 CISPR 11 B 类）中使用，其可能无法提供充分的保护以防止干扰射频通信服务。用户可能需要采取缓解措施，例如更改设备的放置位置或重新确定设备朝向。

标准合规性

V60/V60 Plus 呼吸机符合 60601-1-2 2014/AMD12020 E.d.4.1 及 AIM 7351731 版本 2 和 3 的要求。

产品支持

如果您需要产品支持，请致电 +1-724-387-4000 联系 Philips Respironics 客户服务部门，或访问 www.respironics.com 以找到您当地客户服务部门的联系信息。

PHILIPS

V60/ V60 Plus 通氣裝置

使用者手冊附錄

繁體中文

使用者手冊附錄
型號：V60 / V60 Plus

以下資訊為補充或將取代隨您的 V60 或 V60 Plus 治療裝置系統所附之說明中的資訊。操作人員有責任在使用前閱讀並瞭解本附錄及治療裝置系統手冊。請將本附錄與您的手冊一同保存。

第 2 章 - 符號詞彙表更新
以下符號詞彙表更新內容將取代使用者手冊中包含的資訊。

符號	名稱與含義
IOIOI	串列介面 - 表示串列資料連接的接頭。

附錄 D - 監管符合性章節更新
以下監管符合性資訊將取代使用者手冊中包含的資訊。

1. 以下警告：

   警告：請勿在主動式高頻 (HF) 手術設備、醫療裝置 (如 X 光裝置及電療器) 附近，或在醫療設備或磁共振成像系統的射頻隔離室中使用通氣裝置，因該處的電磁 (EM) 干擾強度很高。這些裝置可能會降低通氣裝置的性能。

   將取代為：

   警告：請勿在 5G 通訊服務、無線電能傳輸 (WPT)、近場通訊 (NFC)、主動式高頻 (HF) 手術設備、醫療裝置 (如 X 光裝置及電療器) 附近，或在醫療設備或磁共振成像系統的射頻隔離室中使用通氣裝置，因該處的電磁 (EM) 干擾強度很高。這些裝置可能會降低通氣裝置的性能。

2. 「電磁放射」下的以下備註：

   備註：此設備的放射特性使其適用於工業區域及醫院 (CISPR 11 A 類)。

   將取代為：

   備註：此設備的放射特性使其適用於工業區域及醫院 (CISPR 11 A 類)。若其用於住宅環境 (此類環境一般要求符合 CISPR 11 B 類)，則此設備可能無法對射頻通訊服務提供足夠的保護。使用者可能需要採取減緩措施，例如重新安置或重新調整設備方向。

標準符合性
V60 / V60 Plus 通氣裝置符合 60601-1-2 2014 / AMD120204.1 版和 AIM 7351731 修訂版 2 及 3 之規定。

產品支援
若您需要產品支援，請致電 Philips Respironics 客戶服務部 +1-724-387-4000，或瀏覽 www.respironics.com 搜尋當地客戶服務聯絡資訊。

PHILIPS

Ventilator V60/V60 Plus

Panduan Pengguna Adendum

BAHASA INDONESIA

Adendum Panduan Pengguna
Model: V60/V60 Plus

Informasi berikut melengkapi atau akan menggantikan informasi dalam petunjuk yang disertakan bersama sistem perangkat terapi V60 atau V60 Plus Anda. Operator wajib membaca dan memahami adendum ini serta panduan sistem perangkat terapi sebelum menggunakan perangkat. Simpan adendum ini bersama panduan pengguna Anda.

Bab 2 - Pembaruan Glosarium Simbol

Pembaruan Glosarium Simbol berikut menggantikan informasi yang terdapat dalam panduan pengguna Anda.

Simbol	Judul dan Arti
IOIOI	Antarmuka Serial - Mengidentifikasi konektor untuk koneksi data serial.

Lampiran D - Pembaruan Bagian Kepatuhan terhadap Peraturan

Informasi Kepatuhan terhadap Peraturan berikut menggantikan informasi yang terdapat dalam panduan pengguna Anda.

1. Peringatan berikut:

   PERINGATAN: Jangan menggunakan ventilator di dekat peralatan bedah berfrekuensi tinggi (High Frequency/HF) aktif, perangkat medis (seperti perangkat sinar-X dan diatermi), atau di ruang peralatan medis atau sistem pencitraan resonansi magnetik berpelindung RF, yang memiliki intensitas gangguan elektromagnetik (Electromagnetic/EM) yang tinggi. Perangkat tersebut dapat menurunkan kinerja ventilator.

   Akan diganti dengan:

   PERINGATAN: Jangan menggunakan ventilator di dekat layanan komunikasi 5G, Transfer Daya Nirkabel (Wireless Power Transfer/WPT), Komunikasi Nirkabel Jarak Dekat (Near Field Communication/NFC), peralatan bedah berfrekuensi tinggi (High Frequency/HF) aktif, perangkat medis (seperti perangkat sinar-X dan diatermi), atau di ruang peralatan medis atau sistem pencitraan resonansi magnetik berpelindung RF, yang memiliki intensitas gangguan elektromagnetik (Electromagnetic/EM) yang tinggi. Perangkat tersebut dapat menurunkan kinerja ventilator.

2. Catatan berikut di bagian "Emisi elektromagnetik":

   CATATAN: Karakteristik emisi peralatan ini membuatnya sesuai untuk digunakan di kawasan industri dan rumah sakit (CISPR 11 kelas A).

   Akan diganti dengan:

   CATATAN: Karakteristik emisi peralatan ini membuatnya sesuai untuk digunakan di kawasan industri dan rumah sakit (CISPR 11 kelas A). Jika digunakan di lingkungan perumahan (yang normalnya membutuhkan CISPR 11 kelas B), peralatan ini mungkin tidak memberikan perlindungan yang memadai bagi layanan komunikasi frekuensi radio. Pengguna mungkin harus mengambil tindakan mitigasi, seperti memindahkan peralatan ke lokasi lain atau mengubah orientasi peralatan.

Kepatuhan terhadap Standar

Ventilator V60/V60 Plus sesuai dengan standar 60601-1-2 2014/AMD12020 E.d. 4.1 dan AIM 7351731 Rev 2 dan 3.

Dukungan Produk

Jika Anda membutuhkan dukungan produk, hubungi departemen Layanan Pelanggan Philips Respironics di +1-724-387-4000 atau kunjungi www.respironics.com untuk menemukan informasi kontak layanan pelanggan di lokasi Anda.

PHILIPS

Аппарат ИВЛ V60/V60 Plus

Руководство по эксплуатации Приложение

РУССКИЙ

Приложение к руководству по эксплуатации
Модели: V60/V60 Plus

Следующая информация дополняет или заменяет информацию в инструкциях, поставляемых с имеющейся системой терапевтического устройства V60 или V60 Plus. Оператор несет ответственность за прочтение и понимание данного приложения и руководства по эксплуатации системы терапевтического устройства перед использованием. Храните данное приложение вместе с руководством.

Глава 2 — обновление глоссария символов

Следующее обновление глоссария символов заменяет информацию, содержащуюся в руководстве по эксплуатации.

Символ	Название и значение
	Последовательный интерфейс — обозначает разъем для последовательного соединения для передачи данных.

Приложение D — обновление раздела о соответствии нормативным требованиям

Следующая информация о соответствии нормативным требованиям заменяет информацию, содержащуюся в руководстве по эксплуатации.

1. Следующее предупреждение:

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Аппарат ИВЛ не следует использовать вблизи работающего высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, медицинских устройств, таких как рентгеновские аппараты и оборудование для диатермии, а также в помещениях, экранированных от радиочастотных (РЧ) излучений и предназначенных для медицинского оборудования или систем, используемых для магнитно-резонансной томографии, которые создают мощные электромагнитные (ЭМ) помехи. Данные устройства могут ухудшить работоспособность аппарата ИВЛ.

   Будет заменено на:

   ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Аппарат ИВЛ не следует использовать вблизи систем связи 5G, систем беспроводной передачи энергии (Wireless Power Transfer — WPT), систем передачи данных ближнего радиуса (Near Field Communications — NFC), работающего высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, медицинских устройств, таких как рентгеновские аппараты и оборудование для диатермии, а также в помещениях, экранированных от радиочастотных (РЧ) излучений и предназначенных для медицинского оборудования или систем, используемых для магнитно-резонансной томографии, которые создают мощные электромагнитные (ЭМ) помехи. Данные устройства могут ухудшить работоспособность аппарата ИВЛ.

2. Следующее примечание в разделе, посвященном электромагнитному излучению:

   ПРИМЕЧАНИЕ. Характеристики излучения данного оборудования делают его пригодным для использования в промышленных зонах и медицинских учреждениях (класс A в соответствии с требованиями стандарта CISPR 11).

   Будет заменено на:

   ПРИМЕЧАНИЕ. Характеристики излучения данного оборудования делают его пригодным для использования в промышленных зонах и медицинских учреждениях (класс A в соответствии с требованиями стандарта CISPR 11). При использовании в жилых помещениях (где обычно применяется оборудование класса B согласно стандарту CISPR 11) данное оборудование может не обеспечивать надлежащей защиты для служб радиосвязи. Пользователю может потребоваться принять меры для минимизации последствий, например перемещение или изменение положения оборудования.

Соответствие стандартам

Аппарат ИВЛ моделей V60/V60 Plus соответствует стандартам 60601-1-2 2014/AMD12020 ред. 4.1 и AIM 7351731 вер. 2 и 3.

Техническая поддержка продукта

Если вам требуется техническая поддержка продукта, обращайтесь в службу поддержки клиентов компании Philips Respironics по телефону +1-724-387-4000 или посетите веб-сайт www.respironics.com, чтобы узнать контактные данные местной службы поддержки клиентов.

PHILIPS

V60/V60 Plus өкпені жасанды тыныстандыру аппараты

Пайдаланушы нұсқаулығы Қосымша

ҚАЗАҚ

Пайдаланушы нұсқаулығына қосымша
Үлгі: V60/V60 Plus

Төмендегі ақпарат V60 немесе V60 Plus терапиялық құрылғы жүйесінің нұсқауларындағы ақпаратты толықтырады немесе ауыстырады. Оператор қолданар алдында осы қосымша мен терапиялық құрылғы жүйесінің нұсқаулығын оқып, түсінуге міндетті. Бұл қосымшаны нұсқаулықпен бірге сақтаңыз.

2-тарау — Таңбалар глоссарийінің жаңартуы

Мына таңбалар глоссарийінің жаңартуы пайдаланушы нұсқаулығындағы ақпаратты алмастырады.

Таңба	Атауы және мағынасы
IOIOI	Деректерді ретпен жіберу интерфейсі - деректерді ретпен жіберуге арналған құрылғыны қосатын ағытпаны білдіреді.

D қосымшасы - нормативтік талаптарға сәйкестік бөлімінің жаңартуы

Төмендегі нормативтік талаптарға сәйкестік ақпараты пайдалану нұсқаулығыңыздағы ақпаратты алмастырады.

1. Төмендегі ескерту:

   ЕСКЕРТУ: өкпені жасанды тыныстандыру аппаратын қосылып тұрған жоғары жиілікті (ЖЖ) хирургиялық құрылғылардың, рентген аппараттары мен диатермия сияқты медициналық жабдықтардың жанында, сондай-ақ электрмагниттік (ЭМ) кедергілердің деңгейі жоғары магниттік-резонанстық томография (МРТ) жүйесіне арналған радиожиіліктен (РЖ) қорғалған бөлмелерде пайдалануға болмайды. Бұл құрылғылар өкпені жасанды тыныстандыру аппаратының жұмысын нашарлатуы мүмкін.

   Мына ақпаратқа ауыстырылады:

   ЕСКЕРТУ: өкпені жасанды тыныстандыру аппаратын 5G байланыс қызметтері, сымсыз қуат беру жүйелері (WPT), жақын өрістік байланыс технологиялары (NFC), қосылып тұрған жоғары жиілікті (ЖЖ) хирургиялық құралдар, рентген аппараттары мен диатермия сияқты медициналық құрылғылардың жанында, сондай-ақ электрмагниттік (ЭМ) кедергілер деңгейі жоғары магниттік-резонанстық томография (МРТ) жүйелерінің радиожиіліктен қорғалған бөлмелерінде пайдалануға болмайды. Бұл құрылғылар өкпені жасанды тыныстандыру аппаратының жұмысын нашарлатуы мүмкін.

2. Төмендегі ескертпе «Электромагниттік сәулелену» бөлімінде:

   ЕСКЕРТПЕ: бұл жабдықтың сәулелену сипаттамалары оны өндірістік аймақтар мен ауруханаларда қолдануға мүмкіндік береді (CISPR 11 A класы).

   Мына ақпаратқа ауыстырылады:

   ЕСКЕРТПЕ: бұл жабдықтың сәулелену сипаттамалары оны өндірістік аймақтар мен ауруханаларда қолдануға мүмкіндік береді (CISPR 11 A класы). Егер бұл жабдық тұрғын үй жағдайында қолданылса (әдетте CISPR 11 стандарты бойынша B класы талап етіледі), ол радиожиілікті байланыс қызметтерін жеткілікті дәрежеде қорғамауы мүмкін. Пайдаланушыға құжабдықты қайта орналастыру немесе оның бағытын өзгерту сияқты әсерді азайту шараларын қолдану қажет болуы мүмкін.

Стандарттарға сәйкестік

V60/V60 Plus өкпені жасанды тыныстандыру аппараты 60601-1-2 2014/AMD12020, 4.1-бас. және AIM 7351731, 2 және 3-ред. талаптарына сәйкес келеді.

Өнімге қолдау көрсету

Өнімге қолдау көрсету қажет болса, +1-724-387-4000 нөмірі бойынша Philips Respironics компаниясының тұтынушыларға қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз немесе жергілікті тұтынушыларға қызмет көрсетудің байланыс ақпаратын табу үшін www.respironics.com сайтына өтіңіз.

PHILIPS

V60/V60 Plus Ventilatör

Kullanım Kılavuzu Ek

TÜRKÇE

Kullanıcı Kılavuzu Eki
Modeller: V60/V60 Plus

Aşağıdaki bilgiler, V60 veya V60 Plus tedavi cihazı sisteminizle birlikte verilen talimatlardaki bilgileri tamamlayıcı niteliktedir veya bunların yerini alacaktır. Operatör, ürünü kullanmadan önce bu ek belgeyi ve tedavi cihazı sistem kılavuzunu okuyup anlamakla sorumludur. Bu ek belgeyi kılavuzunuzla birlikte saklayın.

Bölüm 2 - Sembol Sözlüğü Güncellemesi
Aşağıdaki Sembol Sözlüğü güncellemesi, kullanıcı kılavuzunuzda bulunan bilgilerin yerini alır.

Sembol	Adı ve Anlamı
IOIOI	Seri Arayüz - Seri veri bağlantısı konnektörünü tanımlar.

Ek D - Mevzuata Uygunluk Bölümü Güncellemeleri
Aşağıdaki Mevzuata Uygunluk bilgileri, kullanıcı kılavuzunuzda bulunan bilgilerin yerini alır.

1. Aşağıdaki uyarı:

   UYARI: Ventilatörü aktif yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanların, röntgen ve diyatermi gibi medikal cihazların yakınında veya tıbbi ekipmanlar ya da manyetik rezonans görüntüleme sistemi bulunan, elektromanyetik (EM) bozulmanın yoğunluğunun yüksek olduğu, RF korumalı bir odada kullanmayın. Bu cihazlar, ventilatörün performansını bozabilir.

   Şununla değiştirilecektir:

   UYARI: Ventilatörü 5G iletişim hizmetlerinin, Kablosuz Güç Aktarımının (WPT'ler), Yakın Alan İletişiminin (NFC'ler), aktif yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanların, röntgen cihazları ve diyatermi gibi tıbbi cihazların yakınında veya elektromanyetik (EM) bozulmaların yoğunluğunun yüksek olduğu, tıbbi ekipman veya manyetik rezonans görüntüleme sisteminin bulunduğu RF korumalı bir odada kullanmayın. Bu cihazlar ventilatörün performansını düşürebilir.

2. "Elektromanyetik emisyonlar" altındaki aşağıdaki not:

   NOT: Emisyon özellikleri uyarınca, bu ekipmanın endüstriyel alanlarda ve hastanelerde kullanımı uygundur (CISPR 11 sınıf A).

   Şununla değiştirilecektir:

   NOT: Emisyon özellikleri uyarınca, bu ekipmanın endüstriyel alanlarda ve hastanelerde kullanımı uygundur (CISPR 11 sınıf A). Bu ekipman, konut ortamında kullanılması durumunda (bunun için normalde CISPR 11 sınıf B gereklidir) radyo frekansı iletişim hizmetleri için yeterli koruma sağlamayabilir. Kullanıcının, ekipmanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi hafifletici önlemler alması gerekebilir.

Standartlara Uyum
V60/V60 Plus Ventilatör, 60601-1-2 2014 / AMD12020 Baskı 4.1 ve AIM 7351731 Rev. 2 ve 3 ile uyumludur.

Ürün Desteği
Ürün desteğine ihtiyacınız varsa +1-724-387-4000 numaralı telefondan Philips Respironics Müşteri Hizmetleri bölümünü arayın ya da yerel müşteri hizmetleri iletişim bilgilerini bulmak için www.respironics.com adresine gidin.

PHILIPS

V60/V60 Plus 인공호흡기

사용 설명서 부록

한국어

사용 설명서 부록

모델: V60/V60 Plus

다음의 정보는 V60 또는 V60 Plus 치료 장치 시스템에 동봉된 지침에 나와 있는 정보를 보충하거나 대체합니다. 사용자는 제품 사용 전에 이 부록과 치료 장치 시스템 설명서를 읽고 이해할 책임이 있습니다. 이 부록을 설명서와 함께 보관하십시오.

제2장 - 기호 용어 업데이트

다음의 기호 용어 업데이트는 사용 설명서에 나와 있는 정보를 대체합니다.

기호	제목 및 의미
IOIOI	직렬 인터페이스 - 직렬 데이터 연결용 커넥터를 식별합니다.

부록 D - 규제 준수 섹션 업데이트

다음의 규제 준수 정보는 사용 설명서에 나와 있는 정보를 대체합니다.

1. 다음의 경고는

   경고: 작동 중인 고주파(HF) 수술 장비, X선 장치 및 투과열치료와 같은 의료 장치 또는 전자기(EM) 방해 강도가 높은 자기 공명 영상 처리용 의료 장비 또는 시스템의 무선 주파수 차폐실 가까이에서 이 인공호흡기를 사용하지 마십시오. 이러한 기기는 인공호흡기의 성능을 저하시킬 수 있습니다.

   다음과 같이 변경될 예정입니다.

   경고: 5G 통신 서비스, 무선 전력 전송(WPT), 근거리 무선 통신(NFC), 작동 중인 고주파(HF) 수술 장비, X선 장치 및 투과열치료와 같은 의료 장치 또는 전자기(EM) 방해 강도가 높은 자기 공명 영상 처리용 의료 장비 또는 시스템의 무선 주파수 차폐실 가까이에서 이 인공호흡기를 사용하지 마십시오. 이러한 기기는 인공호흡기의 성능을 저하시킬 수 있습니다.

2. "전자파 방출" 아래에 있는 다음 참고사항은

   참고: 이 장비의 방출 특징상 산업 구역 및 병원에서 사용하기에 적합합니다(CISPR 11 A등급).

   다음과 같이 변경될 예정입니다.

   참고: 이 장비의 방출 특징상 산업 구역 및 병원에서 사용하기에 적합합니다(CISPR 11 A등급). 이 장비가 거주 환경에서 사용될 경우(일반적으로 CISPR 11 B등급이 요구됨) 무선 주파수 통신 서비스가 충분히 보호되지 않을 수 있습니다. 사용자는 장비 이전 또는 재배치와 같은 완화 조치를 취해야할 수 있습니다.

표준 준수

V60/V60 Plus 인공호흡기는 60601-1-2 2014/AMD12020 E.d. 4.1 및 AIM 7351731 Rev 2 및 3을 준수합니다.

제품 지원

제품 지원이 필요한 경우 +1-724-387-4000번으로 Philips Respironics 고객 서비스 부서에 연락하거나, www.respironics.com을 방문하여 가까운 고객 서비스 센터의 연락처 정보를 확인하십시오.

PHILIPS

Máy thở V60/ V60 Plus

Sách hướng dẫn sử dụng Phụ lục

TIẾNG VIỆT

Phụ lục sách hướng dẫn sử dụng

Số hiệu: V60 / V60 Plus

Thông tin sau đây bổ sung cho hoặc sẽ thay thế thông tin trong hướng dẫn đi cùng hệ thống thiết bị trị liệu V60 hoặc V60 Plus. Người vận hành có trách nhiệm đọc và hiểu phụ lục này và sách hướng dẫn sử dụng hệ thống thiết bị trị liệu trước khi sử dụng. Lưu giữ phụ lục này cùng sách hướng dẫn.

Chương 2 - Cập nhật Bảng thuật ngữ ký hiệu

Bảng thuật ngữ ký hiệu được cập nhật sau đây thay thế thông tin có trong sách hướng dẫn sử dụng của bạn.

Ký hiệu	Tiêu đề và Ý nghĩa
IOIOI	Giao diện nối tiếp - Xác định đầu nối để kết nối dữ liệu nối tiếp.

Phụ lục D - Cập nhật mục Tuân thủ quy định

Thông tin Tuân thủ quy định sau đây thay thế thông tin có trong sách hướng dẫn sử dụng của bạn.

1. Cảnh báo sau đây:

   CẢNH BÁO: Không sử dụng máy thở gần thiết bị phẫu thuật cao tần (HF) đang hoạt động, thiết bị y tế chẳng hạn như thiết bị X-quang và thấu nhiệt, hoặc trong phòng được chắn Tần số vô tuyến của thiết bị y tế hoặc hệ thống chụp cộng hưởng từ, nơi có cường độ nhiễu điện từ (EM) cao. Những thiết bị này có thể làm suy giảm hiệu suất của máy thở.

   Sẽ được thay thế bằng:

   CẢNH BÁO: Không sử dụng máy thở gần dịch vụ giao tiếp 5G, công nghệ Truyền năng lượng không dây (WPT), Giao tiếp tầm gần (NFC), thiết bị phẫu thuật cao tần (HF) đang hoạt động, thiết bị y tế chẳng hạn như thiết bị X-quang và thấu nhiệt, hoặc trong phòng được chắn Tần số vô tuyến của thiết bị y tế hoặc hệ thống chụp cộng hưởng từ, nơi có cường độ nhiễu điện từ (EM) cao. Những thiết bị này có thể làm suy giảm hiệu suất của máy thở.

2. Lưu ý sau đây trong mục “Phát xạ điện từ”:

   LƯU Ý: Nhờ các đặc tính phát xạ, thiết bị này phù hợp để sử dụng trong các khu vực công nghiệp và bệnh viện (CISPR 11 loại A).

   Sẽ được thay thế bằng:

   LƯU Ý: Nhờ các đặc tính phát xạ, thiết bị này phù hợp để sử dụng trong các khu vực công nghiệp và bệnh viện (CISPR 11 loại A). Nếu sử dụng thiết bị trong khu vực dân cư (thường yêu cầu CISPR 11 loại B), thiết bị này có thể không cung cấp bảo vệ thỏa đáng trước các dịch vụ giao tiếp tần số vô tuyến. Người dùng có thể cần thực hiện các biện pháp giảm thiểu, chẳng hạn như định vị lại hoặc định hướng lại thiết bị.

Tuân thủ tiêu chuẩn

Máy thở V60 / V60 Plus tuân thủ 60601-1-2 2014 / AMD12020 Phiên bản 4.1 và AIM 7351731 Bản sửa đổi 2 và 3.

Hỗ trợ sản phẩm

Nếu bạn cần hỗ trợ sản phẩm, hãy gọi cho bộ phận Dịch vụ khách hàng Philips Respironics theo số +1-724-387-4000 hoặc truy cập www.respironics.com để tìm thông tin liên hệ bộ phận dịch vụ khách hàng tại địa phương của bạn.

PHILIPS

V60/ V60 Plus人工呼吸器

取扱説明書補遺

日本語

ユーザーマニュアル補遺

モデル：V60 / V60 Plus

次の情報は、V60またはV60 Plus治療装置システムに付属の取扱説明書の情報を補足するか、置き換えるものです。操作者は、この補遺および治療装置システムのマニュアルを読んで理解しておく責任があります。この補遺は取扱説明書とともに保管してください。

第2章 - 記号一覧の更新

次の記号の更新は、取扱説明書に記載されている情報を置き換えるものです。

記号	名称および意味
IOIOI	シリアルインターフェイス - シリアルデータ接続用のコネクタを特定します。

付録 D - 規制遵守に関する項の更新

次の規制遵守に関する情報の更新は、取扱説明書に記載されている情報を置き換えるものです。

1. 下記の警告：

   警告：電源の入った高周波（HF）手術装置およびX線装置やジアテルミー装置などの医療用装置の近く、または磁気共鳴画像診断用の医療機器やシステムがあるRF遮蔽室では、電磁波（EM）障害の程度が強くなるため、本人工呼吸器を使用しないでください。これらの装置が人工呼吸器の性能を低下させる可能性があります。

   更新後は以下の通りです:

   警告：5G通信サービス、ワイヤレス電力伝送（WPT）、近接通信（NFC）、電源の入った高周波（HF）手術装置およびX線装置やジアテルミー装置などの医療用装置の近くや、磁気共鳴画像診断用の医療機器やシステムがあるRF遮蔽室では、電磁波（EM）障害の程度が強くなるため、本人工呼吸器を使用しないでください。これらの装置が人工呼吸器の性能を低下させる可能性があります。

2. 「電磁放射」に記載されている注記：

   注記：本機器は、その放射特性により、工業環境や病院での使用に適しています（CISPR 11クラスA）。

   更新後は以下の通りです:

   注記：本機器は、その放射特性により、工業環境や病院での使用に適しています（CISPR 11クラスA）。住宅環境で使用する場合（通常CISPR 11クラスBが必要）、本機器は、無線周波数通信サービスに対して十分な保護を提供しない可能性があります。ユーザーは、設備を移動または再配置するなどの緩和措置を講じる必要があるかもしれません。

適合規格

V60 / V60 Plus 人工呼吸器は、60601-1-2 2014 / AMD12020 E.d. 4.1、AIM 7351731 Rev 2および3に準拠しています。

製品サポート

製品のサポートが必要な場合、フィリップスレスピロニクス カスタマーサービス (+1-724-387-4000) もしくは、www.respironics.comにアクセスして、最寄りのカスタマーサービスの連絡先を検索してください。